THE CITY OF IMPERIAL

IMPERIALITE

Quarterly Newsletter | Imperial, California | Fall 2013

Market Days here

See page 9

City of Imperial California

City Council Message

Fall brings cooler temperatures and the colors of excitement. Farmers' Market Days have started with fresh

(Continued on page 3)

Holiday events 4
Z Global 7
Parks and Rec 10-11

Community Calendar 2013-2014

November

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
					1	2
3	4	5	City Council, 7 p.m. 6	7	Library story time, 9:30 a.m. 8	Library closed for Veterans' Day Holiday 9
Library closed for Veterans' Day Holiday 10	City Hall, schools, library closed for Veterans' Day Holiday 11	12	Planning Commission, 6:30 p.m. 13	14	15	16
17	18	19	City Council, 7 p.m. 20 Schools minimum day Library minimum-day matinee, 1:30 p.m.	21	Library story time, 9:30 a.m. 22	Imperial Market Days "Harvest Palooza" Downtown, 4-8 p.m. 23
24	Schools Thanksgiving break 25	Schools Thanksgiving break 26	Schools Thanksgiving break 27 Planning Commission, 6:30 p.m.	Thanksgiving Schools Thanksgiving break 28 City Hall, library closed, Thanksgiving Holiday	Schools Thanksgiving break 29 City Hall, library closed, Thanksgiving Holiday	30

December

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
1	2	3	City Council, 7 p.m. 4	Library Christmas crafts, time TBA 5	6	Imperial Market Days "Hawaiian Holidays (In remembrance of Pearl Harbor) downtown 4-8 p.m. 7
8	9	10	Planning Commission, 6:30 p.m. 11	12	Parade of Lights (Imperial Chamber event) downtown, 6 p.m. 13 Christmas Tree Lighting, city hall after parade Library story time, 9:30 a.m.	25th Annual Christmas in a Small Town (Imperial Chamber event) downtown 9 a.m.-3 p.m. 14
15	16	17	18	19	Schools Minimum Day 20	21

(Continued from page 1)

City Council message

produce, baked goods, music, food, friends and great fun themes for each event. The city also participated in the Oct. 26 Aviation Day with a chicken wing cooking contest, doggie dress-up event, planes to see and first flights for a limited number of children.

The holiday season continues with the November Harvest Palooza Market, Hawaiian Holiday's Market, honoring Pearl Harbor history and snow play, Parade of Lights and Christmas Tree Lighting at city hall, Christmas in a Small Town, and new events, including a home Christmas light decorating contest and Holly Trolley Bus tour of Imperial's most beautiful homes of the season.

Fall excitement also takes the form of new homes being built for new city residents, and the construction of the downtown Dollar General Store and the Holiday Inn Express.

The City Council is aware that while residents are excited about these new developments, they are also concerned about the condition of city streets. We are excited to let you know that the long-awaited new street sweeper has finally arrived. Staff is currently testing the new unit on our streets for a cleaner Imperial.

Also, a new pavement management survey is nearly complete. The results will recommend the locations of upcoming street repairs and improvements that are funded in the city's Capital Improvement Projects budget.

We hope everyone in the Imperial community will take pleasure in the upcoming events that celebrate the changing of the seasons.

Reconnect with family and friends this fall and keep in touch with the city's web page, cityofimperial.org, for local news and information.

Mensaje del Consejo Municipal

El otoño trae temperaturas más frescas y los colores de la emoción. Días de mercado del agricultor han comenzado con verduras frescas, productos de panadería, música, comida, los amigos y los grandes temas de la diversión para cada evento. La ciudad también participó el 26 de octubre en el Día de la aviación con un concurso de cocina de ala de pollo, evento de vestir perrito, aviones para ver y primeros vuelos para un número limitado de niños.

La temporada navideña continúa con el Mercado de la Cosecha Palooza de Noviembre, Mercado de Dias Festivos Hawaianos, haciendo honor a la historia de Pearl Harbor, juegos en la nieve, Desfile de las Luces, Iluminación del árbol de Navidad en el Ayuntamiento, la Navidad en un pueblo pequeño, y los nuevos eventos, incluyendo un concurso de decoración de casa de Luces de Navidad y Recorrido en autobús Holly Trolley de las Casas más bellas del Imperial de la temporada.

Entusiasmo de otoño también toma la forma de nuevas viviendas en construcción para los nuevos residentes de la ciudad, y la construcción en el centro de la Tienda Dollar General y el Holiday Inn Express.

El Ayuntamiento es consciente de que, mientras los residentes están entusiasmados con estos nuevos desarrollos, que también están preocupados sobre el estado de las calles de la ciudad. Estamos muy contentos de hacerles saber que la tan esperada nueva barredora por fin ha llegado. El personal esta actualmente probando la nueva unidad en nuestras calles para un Imperial mas limpio.

Además, una nueva encuesta de gestión de pavimentos esta casi completa. Los resultados recomendarán los lugares de las próximas reparación de calles y mejoras que se financian en el presupuesto de la Obra de Mejoras Capitales de la ciudad.

Esperamos que todos los miembros de la comunidad Imperial tendrán placer en los eventos por venir que celebran el cambio de las estaciones.

Vuelva a conectarse con la familia y amigos este otoño y mantengase en contacto con la página web de la ciudad, cityofimperial.org, para noticias e información local.

Cover photo:
A youngster explores his options in the pumpkin patch at the City of Imperial Market Days held downtown on Oct. 19.

Foto de Cubierta:
Un pequeñito explora sus opciones en la zona de calabazas en el evento Dias de Mercado del centro la Ciudad de Imperial el día 19 de Octubre.

Christmas in a Small Town, Parade of Lights coming soon

Parade of Lights / Christmas tree lighting
Fri., Dec. 13, 2013, 6 p.m.

The parade will start at Frank Wright Middle School on 15th Street and proceed south down Imperial Avenue to Imperial City Hall where there will be a traditional Christmas tree lighting.

25th Annual Christmas in a Small Town
Sat., Dec. 14, 2013, 9 a.m. – 3 p.m., downtown Imperial

The best in crafts and holiday gifts, food, refreshments, entertainment and, of course, Santa Claus.

"EVERYTHING IS COMING UP SILVER"

This year the Imperial Chamber would like all Christmas in a Small Town vendors to participate in a booth decorating contest. Decorate

(Continued on page 16)

Navidad en un pueblo pequeño, Desfile de las Luces próximamente

Desfile de las Luces / Iluminación del árbol de Navidad
Vie. , 13 Dic. 2013, 6 p.m.

El desfile comenzará en la Escuela Secundaria Frank Wright en la Calle 15 y seguirá hacia el sur por la Avenida Imperial hasta el Ayuntamiento, donde habrá la tradicional iluminación del árbol navideño.

25a Navidad Anual en un Pueblo Pequeño
Sáb., 14 de Dic. 2013, de 9 am - 3 pm, el centro de Imperial

Lo mejor de la artesanía y regalos navideños, comida, refrescos, entretenimiento y, por supuesto, Santa Claus.

"TODO SE TORNA PLATEADO"

Este año a la Cámara Imperial le gustaría que todos los vendedores en la Navidad en un pequeño pueblo participaran en un concurso de

(Continua en página 16)

City starting new holiday tradition

ALL ABOARD…..The City of Imperial, in collaboration with Imperial Valley Transit and Imperial County Transportation Commission, introduces Imperial's latest tradition in the making: The Holly Trolley Light Tour. Save Thurs., Dec. 19 as the night for you and your family to enjoy the sights and sounds of Christmas in the City of Imperial. The event starts and stops at Santa's Village. Craft your family's keepsake Christmas ornament, make the best-dressed gingerbread man in town, get your picture taken with Santa, enjoy sweet treats for kids and adults, ride the train or bounce around in the gingerbread house as you wait for your turn on the Holly Trolley.

Once aboard the Holly Trolley, experience the wonders of Christmas as you tour through the neighborhoods to look for the best-dressed house in the city; all the while enjoying a progressive dinner at various local restaurants. Tickets for the Holly Trolley Light Tour will be available at the City of Imperial; prices may vary.

In conjunction with this event, the city will be hosting the Christmas Light Decorating Competition. Enter for your chance to win prizes, the People's Choice Award and bragging rights for the whole year.

Further details will be available at the end of October. Keep watch on the city's website, cityofimperial.org, and Facebook pages, as well as local media outlets, for details on how you can participate in these events.

Ciudad comienza una nueva tradición navideña

TODOS A BORDO..... La ciudad de Imperial, en colaboración con el Imperial Valley Transit y la Comisión de Transporte del Condado de Imperial, introduce última tradición Imperial en ciernes: el Recorrido de Luces Holly Trolley. Aparte jue., 19 de diciembre como la noche para que usted y su familia para disfrutar de las vistas y sonidos de la Navidad en la ciudad de Imperial. El evento se inicia y se detiene en la Aldea de Santa Claus. Elabore el ornamento del recuerdo de Navidad de su familia, haga el hombre de pan de jengibre mejor vestido en la ciudad, obtenga una foto con Santa Claus, disfrute de dulces para los niños y adultos, viaje en el tren o brinque en la casa de pan de jengibre mientras espera su turno en el Holly Trolley .

Una vez a bordo del Holly Trolley, experimente las maravillas de la Navidad como usted viaja a través de los barrios en busca de la casa mejor vestida de la ciudad, a la vez que disfruta de una cena progresiva en varios restaurantes locales. Los boletos para el Recorrido de Luces Holly Trolley estarán disponibles en la ciudad de Imperial, los precios pueden variar.

En relación con este evento, la ciudad será la sede del Concurso de Decoración de Luces de Navidad. Ingrese para tener la oportunidad de ganar premio, el Premio del Pueblo y los derechos de fanfarronear para todo el año.

Más detalles estarán disponibles a finales de octubre. Vigile la página web de la ciudad, cityofimperial.org y páginas de Facebook, así como los medios de comunicación locales, para obtener más información sobre cómo puede participar en estos eventos .

Working for our town

Name: Carmen Fierro
Job title: police officer
Department: Imperial Police Department
Duties: Assigned to patrol
What she likes about her job: "I always wanted to be a police officer. That was my dream."

Officer Carmen Fierro
Oficial Carmen Fierro

Background: A native of Heber, Officer Fierro, 29, graduated from Southwest High School where she received many recognitions playing varsity soccer for four years and varsity track for two years.

Fierro then served in the U.S. Army for two years, including a stint in Korea. After leaving the Army, she spent two years in the AmeriCorps program where she tutored students in the alternative education program at the Imperial County community school in El Centro. Fierro then spent four years working on a commercial fishing boat in Alaska, a job she describes as "really dangerous," just as it looks on television.

Fierro returned to Imperial Valley and became a reserve officer for the Imperial Police Department in July 2012. She attended and graduated from the police academy at College of the Redwoods in Eureka and was named a full-time officer in July.

Of her career goals, Fierro says, "I'd like to work my way up, become a sergeant, and go from there."

In her spare time Fierro coached youth soccer for the El Centro Police Athletic League this past summer and hopes to coach youth soccer again. She is married to Omar Gonzalez.

Trabajando por nuestro pueblo

Nombre: Carmen Fierro
Título del trabajo: Oficial de policía
Departamento: Departamento de Policía de Imperial
Funciones: Asignación para patrullar
Lo que le gusta de su trabajo: "Yo siempre quise ser un policía. Ese era mi sueño."

Antecedentes: Nativa de Heber, Oficial Fierro, de 29, se graduó de la Preparatoria Southwest donde recibió muchos reconocimientos de juego del equipo varsity de fútbol durante cuatro años y del equipo varsity de la pista durante dos años.

Fierro luego sirvió en el Ejército de EE.UU. durante dos años, incluyendo una temporada en Corea. Después de dejar el ejército, pasó dos años en el programa AmeriCorps donde instruyó a los estudiantes en el programa de educación alternativa en la escuela de la comunidad del Condado de Imperial en El Centro. Fierro luego pasó cuatro años trabajando en un barco de pesca comercial en Alaska, un trabajo que ella describe como " muy peligroso ", tal como se ve en la televisión.

Fierro volvió al Valle Imperial y se convirtió en un oficial de la reserva para el Departamento de Policía de Imperial en julio de 2012. Asistió y se graduó de la academia de policía en el Colegio of the Redwoods en Eureka y fue nombrada un funcionario a tiempo completo en julio.

De sus metas profesionales, Fierro dice: "Me gustaría trabajar mi camino, a ser un sargento, y partir de ahí. "

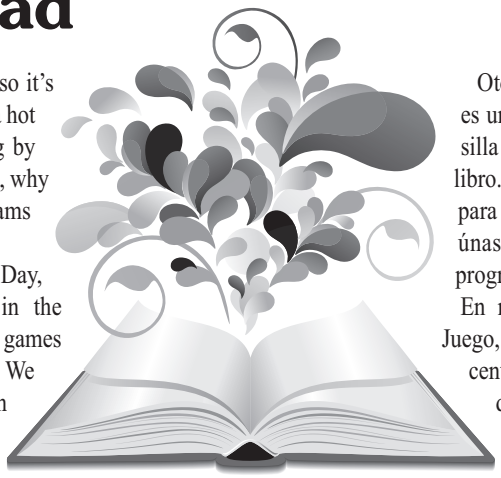
En su tiempo libre Fierro entreno fútbol juvenil para la Liga Atlética Policíaca de El Centro este verano pasado y espera entrenar fútbol juvenil de nuevo. Ella está casada con Omar Gonzalez.

Library offering much more than just a good read

Fall is progressing and winter is approaching so it's a good time of year to curl up in a cozy chair, sip a hot beverage and read a good book. When dropping by the Imperial Public Library to find that good book, why not also join us for some of the upcoming programs and events?

In November watch for International Game Day, when we spend a Saturday playing games in the community center. There are board games, card games and, on occasion, video games for all to enjoy. We will also be having a Minimum-Day Matinee on Nov. 20. Story Time will also continue on the second and fourth Fridays of the month.

(Continued on page 16)

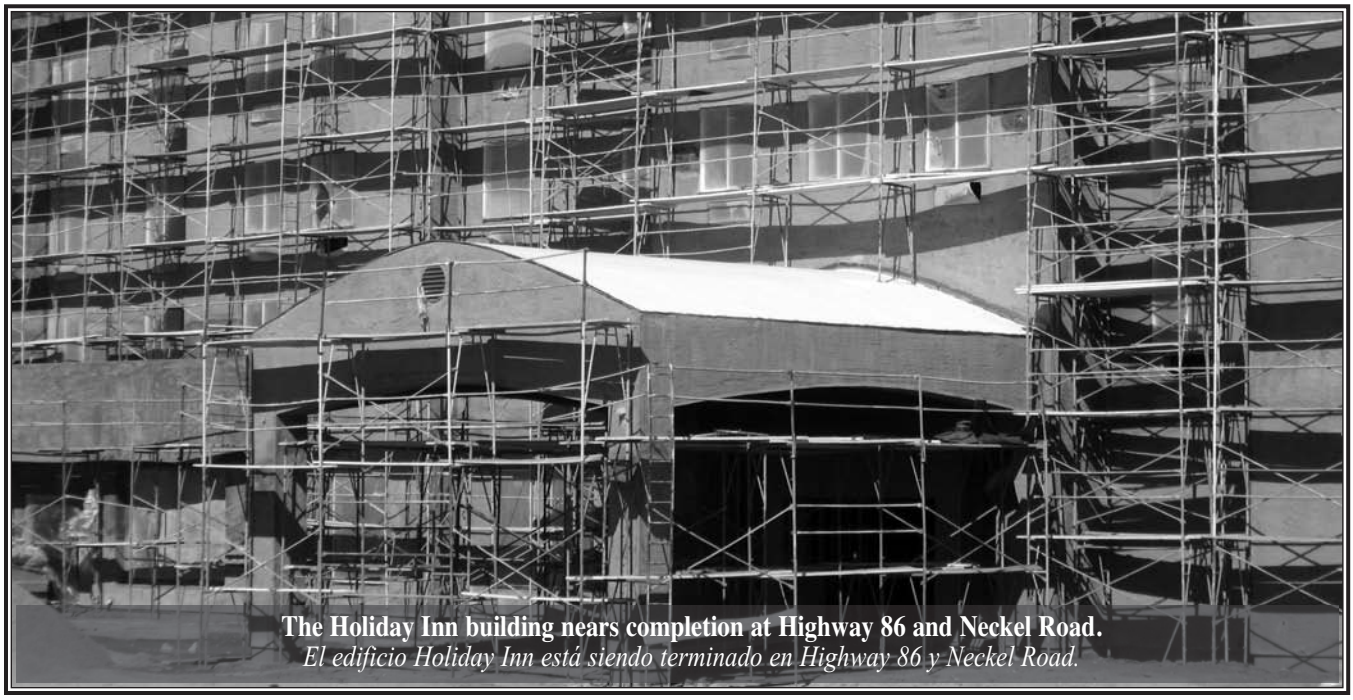


Biblioteca ofrece mucho más que una buena lectura

Otoño está avanzando y se acerca el invierno, así que es un buen momento del año para acurrucarse en una silla cómoda, tomar una bebida caliente y leer un buen libro. Al pasar por la Biblioteca Pública de Imperial para encontrar ese buen libro, ¿por qué no también únase a nosotros en algunos de los próximos programas y eventos ?

En noviembre busque por el Día Internacional de Juego, cuando pasamos un sábado jugando juegos en el centro de la comunidad. Hay juegos de mesa, juegos de cartas y en ocasiones, los videojuegos para que todos disfruten. También vamos a tener una Matinee Mínimo-Día el 20 de noviembre. Hora

(Continua en página 16)



The Holiday Inn building nears completion at Highway 86 and Neckel Road.
El edificio Holiday Inn está siendo terminado en Highway 86 y Neckel Road.

Major improvement projects underway

As the warm fall gives way to cooler winter weather, there will be noticeable changes in the city landscape that continue the economic development efforts of recent years. The most noticeable likely will be the Dollar General Store at West Sixth Street and South Imperial Avenue.

The store is expected to be a bustling retail center that will anchor the south end of downtown. It replaces old cottage dwellings and the former ice house that were not adding to the new vibrancy of the downtown area. By late September the land was being prepped for construction and the store was expected to be open by year's end, says City Planner Jorge Galvan.

Another visible project—and perhaps more anticipated—will be street repaving. While a survey to prioritize street projects still was being completed in the fall with the aid of Infrastructure Management Services, a firm contracted for the task, one deteriorated route was getting completed first.

South N Street from Barioni Boulevard to East Fifth Street is receiving a complete resurfacing and curb and gutter. Galvan says work was expected to be completed around Dec. 1. The approximate $500,000 cost was split between city and state funds.

"It's a brand new street and it was really needed," Galvan adds.

Other projects underway included:

Finalization of the city General Plan Update – Developed with the aid of a public workshop that included the City Council, Planning Commission and the Imperial Unified School District Board, it is a 20-year plan that concerns growth and annexation areas and how the city accommodates them, though the plan does not address specific annexations. The main work left was coordination of land use between city development and the Naval Air Facility El Centro.

Holiday Inn Express – The hotel at Highway 86 and Neckel

(Continued on page 16)

Proyectos de mejoras importantes en curso

Como el otoño caliente da paso a un tiempo más fresco del invierno, habrá cambios notables en el paisaje de la ciudad que continúan los esfuerzos de desarrollo económico de los últimos años. La más notable probablemente será la tienda Dollar General en Calle Sexta Oeste y la Avenida Imperial Sur.

Se espera que la tienda sea un centro comercial animado que ancle el extremo sur de la ciudad. Sustituye viviendas antiguas de casa de campo y la antigua casa de hielo que no se suman a la nueva vitalidad del centro de la ciudad. A finales de septiembre, la tierra estaba siendo preparada para la construcción y se espera que la tienda este abierta a finales de año, dice planificador de la ciudad Jorge Galvan .

Otro proyecto visible—y tal vez más esperado—será repavimentación de calles. Si bien un estudio para priorizar proyectos de calles aún se está terminando en el otoño con la ayuda de los servicios de gestión de infraestructuras, una empresa contratada para la tarea, una ruta deteriorada estaba siendo terminado primero .

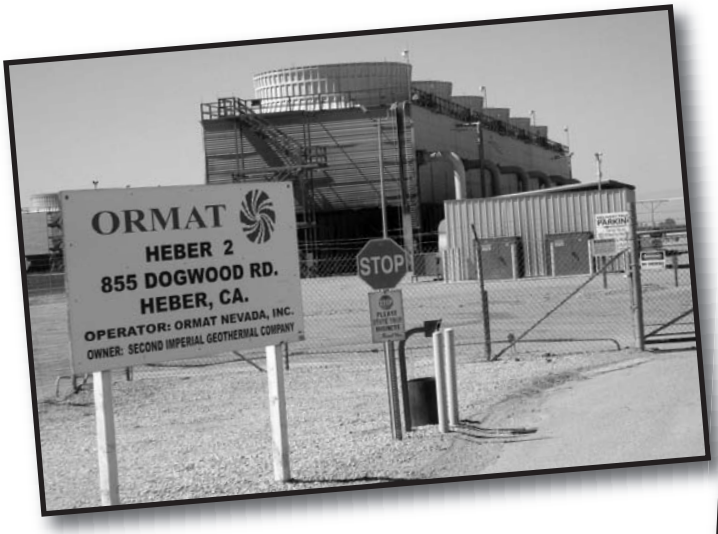
Calle N Sur de Barioni Boulevard hasta la Valle Quinta Estel está recibiendo un rejuvenecimiento completo y bordillos y cunetas. Galván dice que se espera que el trabajo se complete en torno al 01 de diciembre. El costo aproximado de 500.000 dólares se divide entre fondos de la ciudad y el estado.

"Es una brillante calle nueva y era realmente necesaria", añade Galván.

Otros proyectos en curso incluyen :

Finalización Actualización del Plan General de la Ciudad– Desarrollado con la ayuda de un taller público que incluía el Ayuntamiento, la Comisión de Planificación y la Junta del Distrito Escolar Unificado de Imperial, es un plan de 20 años que concierne al crecimiento y áreas de anexión y la forma en que la ciudad tiene

(Continua en página 16)



Large solar farms are relatively new to Imperial Valley while geothermal plants have been an industry staple for decades.
Grandes granjas solares son relativamente nuevas para el Valle Imperial mientras que las plantas geotermicas han sido básicas en la industria durante decadas!

Firm riding renewable energy tide

The renewable energy boom in Imperial County attracts eclectic entrepreneurs from geothermal, solar and wind energy producers to planners, engineers and maintenance and supply specialists. While most have their niche, Z Global Engineering and Energy Solutions is close to a common denominator, serving a variety of energy producers and also the vital electric power transmission sector.

Z Global was founded in 2005 by Ziad Alaywan, who has a long engineering career and was instrumental in the 1996 start-up of the vital California Independent Systems Operator, a consortium of public utilities that works to ensure an adequate amount of electric power is available to meet the state's massive energy needs. Alaywan also has done energy consulting for the Imperial Irrigation District.

The firm, headquartered in Folsom, opened an Imperial Valley office in 2010. It is now located at 2435 Marshal Ave. in Imperial.

"We're one of the few, if not the only, vertically integrated power consulting firms," says explains Cameron Bucher, Z Global's manager of business and regulatory affairs. "From planning for development, construction and operation for power generation, transmission and connection, we do it all to match the needs of the client."

Its local clients read like a "who's who" of the renewable energy industry, including Hudson Ranch and Ormat geothermal, Solar Gen 2 LLC, and work on both the IID Midway-Bannister and San Diego Gas & Electric's Sunrise Powerlink power transmission projects.

(Continued on page 17)

Empresa navega la marea de energía renovable

El auge de la energía renovable en el Condado de Imperial atrae a empresarios eclécticos desde los productores de energía geotérmica, solar y eólica a los planificadores, ingenieros y especialistas en mantenimiento y suministro. Si bien la mayoría tienen su nicho, Z Ingeniería Global y Soluciones Energéticas está cerca de un denominador común, que sirve una variedad de productores de energía, así como el sector de transmisión de energía eléctrica vital.

Z Global fue fundada en 2005 por Ziad Alaywan , que tiene una larga carrera como ingeniero y fue clave en la puesta en marcha en 1996 de lo vital Operador de Sistemas Independientes California, un consorcio de empresas públicas que trabaja para asegurar una cantidad adecuada de energía eléctrica está disponible para satisfacer las necesidades energéticas masivas del Estado. Alaywan también ha realizado consultorías de energía para el Distrito de Riego de Imperial .

La firma, con sede en Folsom, abrió una oficina en el Valle Imperial en 2010. Ahora se encuentra en 2435 Marshal Ave. en Imperial .

"Somos uno de las pocas, si no el única , de las empresas verticalmente integradas de consultoría de energía", explica Cameron Bucher, director de asuntos empresariales y reguladores de Z Global." Desde la planificación para el desarrollo, construcción y operación de generación, transmisión y conexión, lo hacemos todo para que coincida con las necesidades del cliente."

Entre sus clientes locales se leen como un "quién es quién" de la industria de la energía renovable, incluyendo Hudson Ranch y Ormat Geothermal, Solar Gen 2 LLC, y trabajan en ambos proyectos de transmisión de energía del IID Midway-Bannister y San Diego Gas & Electric's Sunrise Powerlink.

(Continua en página 17)

Simple steps keep holidays safe

The holidays are time of love and fun and getting together with family and friends. Yet dangers lurk and all the hustle and bustle are distractions that can cause lapses of safety with disasterous consequences. Firefighters nationwide have stories of houses set on fire by home-made turkey deep fryers and faulty Christmas tree lights, or falls from toys left unattended. Nearly all those tragedies, and smaller mishaps, could have been prevented if a bit more attention had been made to prevent them. The Imperial Fire Department hopes all the city's residents have a great holiday season, and to make sure it's a safe one, they offer the following tips:

Thanksgiving

- Stay in the kitchen when cooking on the stovetop, keep an eye on the burners and food they are cooking. Boiled over pots and frying splatters are major causes of kitchen fires.
- Stay in the home when cooking a turkey and check on it frequently.
- Keep children away from the stove. The stove will be hot and kids should stay at least three feet away.
- Make sure kids stay away from hot food and liquids. The steam or splash from vegetables, gravy or coffee could cause serious burns.
- Keep the floor clear so no one trips over kids, toys, pocketbooks or bags.
- Keep knives out of the reach of children.
- Be sure electric cords from an electric knife, coffee maker, plate warmer or mixer are not dangling off the counter within easy reach of a child.
- Keep matches and utility lighters out of the reach of children—up high in a locked cabinet.
- Never leave children alone in room with a lit a candle
- Make sure smoke alarms are working. Test them by pushing the test button.

Christmas/New Year's

- Give space heaters three feet clearance on all sides.
- Never heat a home with an oven or barbeque.
- Test smoke detector batteries and change

(Continued on page 17)

Pasos sencillos mantienen días festivos seguros

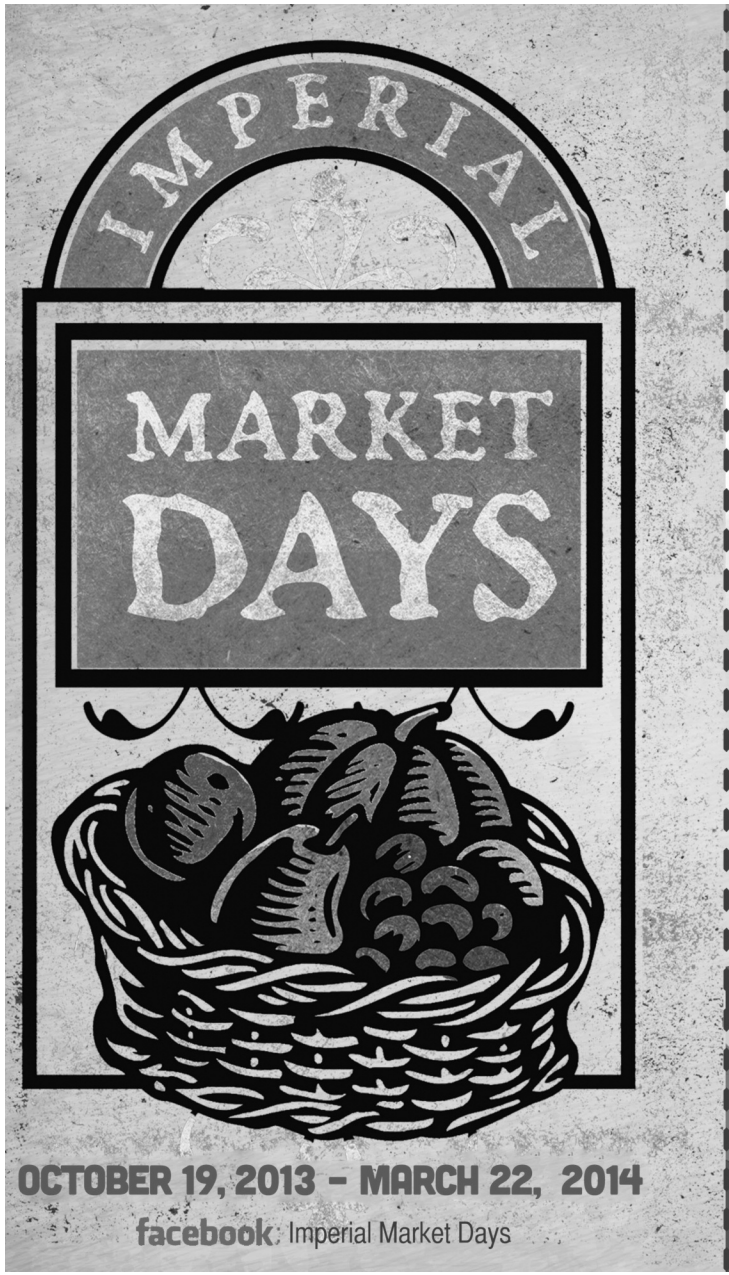
Los días festivos son tiempo de amor y diversión y estar juntos con familiares y amigos. Sin embargo, los peligros acechan y todo el bullicio de la ciudad son distracciones que pueden provocar fallos de seguridad con consecuencias desastrosas. Los bomberos en todo el país tienen historias de las casas incendiadas por las freidoras de pavo caseras y las luces del árbol de Navidad defectuosos o caídas de los juguetes no atendidos. Casi todas esas tragedias y desgracias más pequeñas, podrían haberse evitado si se hubiera puesto un poco más de atención para prevenirlos. El Departamento de Bomberos de Imperial espera que todos los residentes de la ciudad tenga una gran temporada de días festivos, y para asegurarse de que sea una segura, ofrecen los siguientes consejos:

Acción de Gracias

- Permanezca en la cocina cuando esté cocinando en la estufa mantenga un ojo en los quemadores y los alimentos que se están cocinando. Las ollas sobre hervidas y las salpicaduras de fritura son causas mayores de incendios en la cocina.
- Permanezca en el hogar cuando cocine un pavo y reviselo con frecuencia.
- Mantenga a los niños lejos de la estufa. La estufa está caliente y los niños deben permanecer por lo menos tres pies de distancia.
- Asegúrese de que los niños permanezcan lejos de los alimentos y líquidos calientes. El vapor o salpicaduras de verduras, salsa o café podría causar quemaduras graves.
- Mantenga el suelo libre para que nadie se tropieze con niños, juguetes, cuadernos o bolsas.
- Mantenga los cuchillos fuera del alcance de los niños.
- Asegúrese que los cables eléctricos de un cuchillo eléctrico, cafetera, calentador de platos o mezclador no están colgando del mostrador al alcance de un niño.
- Mantenga los fósforos y encendedores de utilidad fuera del alcance de los niños–en lo alto de un armario cerrado con llave.
- Nunca deje a los niños solos en la habitación con una vela encendida.
- Asegúrese de que los detectores de humo estén funcionando. Prueba de ellos pulsando el botón de prueba.

Navidad/Año Nuevo

(Continua en página 17)



Oktoberfest

OCTOBER 19 & 26, 2013
4:00pm-8:00pm | Barioni & Imperial Ave

- Pumpkin Patch
- German Sausage
- Julian Pies & Dudley Bread
- Live Bands
- Beer Garden
- Fresh Produce

Wing and Wing Fest (Aviation Day)
10:00am - 3:00pm
- Airplane rides for kids
- Best Wings in town cook-off

Harvest Palooza

NOVEMBER 23, 2013
4:00pm-8:00pm | Barioni & Imperial Ave

- Apple Tasting, Caramel Apples
- Cooking / Canning Demonstrations
- Apple Pie Bake Off
- Fresh Produce & Local Vendors
- Hay Rides & Tractor Show
- Julian Pies & Dudley's Bread
- Kettle Corn & Funnel Cake
- Live Bands

Hawaiian Holidays

DECEMBER 7, 2013
4:00pm-8:00pm | Imperial & Barioni

- In Honor of our Military on Pearl Harbor Day
- 1940's USO Show and Live Bands
- Real Snow & Snow Sled Rides
- Photos with Santa
- Holiday Cooking Demonstrations

*Christmas in a small town
* Parade of lights

FAMILY FIT
Lifestyle Month

JANUARY 25, 2014
10:00am-3:00pm | Barioni & Imperial Ave

- Family + Dog 5k Run
- Local Zumba Demonstrations
- Healthy Cooking Demonstrations
- Local Gyms
- Rock Climbing Wall for kids
- Bounce House Inflatables
- Fresh Produce & Local Vendors

TRI-TIP COOK-OFF

FEBRUARY 22, 2014
10:00am-3:00pm | Eager Park

- Fair Parade
- Tri-Tip Cook-off
- Beer Garden
- Face Painting & Inflatables
- Fresh Produce & Local Vendors
- Live Bands

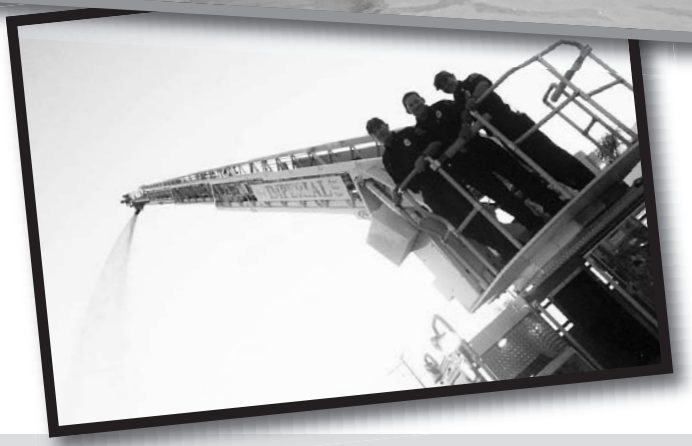
MUSIC FEST & CAR SHOW

MARCH 22, 2014
10:00am-3:00pm | Eager Park

- Sunrunners Car Show
- Fresh Produce & Local Vendors
- Calvacade of Bands & Performers
- Beer Garden
- Bounce House Inflatables
* Imperial County Fair & Fiesta

FOR VENDOR OR SPONSORSHIP OPPORTUNITIES: Gracie (760) 355-3335 **Email** : ghauvermale@cityofimperial.org

Parks and Rec:



Parks and Rec

Music, dance and Tri-Tip Cook-off on tap

The city Parks and Recreation Department wrapped up the summer with the Splash Bash at the pool on Aug. 16. It capped a busy summer season that included the Orchestra Program, Music Program (guitar, band instrument and voice) , Polynesian Dance, Kids Dance Fitness, Red Cross Learn-to-Swim classes, Mommy/Daddy & Me swim classes, the Junior Lifeguard Program, Red Cross Babysitter Program, Zumba and Aqua Zumba, kung-fu, tai chi and water tai chi, open swim and lap swim, the Pool Dive-In movie, and the 10th Annual Luau and City 109th Birthday Celebration held July 19.

Fall and the coming winter season will be just as active, including Beginning and Intermediate Orchestra, Beginning and Intermediate Guitar, yoga, kung fu, tai chi, Zumba, Polynesian Dance and winter camps for Adventures in Music, Blast Off With Piano, Ballerina Dance Adventure and American Red Cross babysitting.

And don't forget to join us for Zumba with Donna K. First class is free. Two classes a week is $25 per month and three classes a week is $35 per month. Drop-in fee is $5 per class.

Parks and Rec also is preparing for the Third Annual Tri-Tip Cook-off to be held Sat., Feb. 22 at Eager Park. The day will kick off downtown at 10 a.m. with the Fair Parade and then move to the park for the cook off, a beer garden, fresh produce, vendors, live music and face painting and jumpers for the kids.

The 6th Annual Splash Bash at the pool on Aug. 16 was a real hit. Attendees enjoyed a water spray from the Imperial Fire Department, a watermelon-eating contest, other fun activities and, of course, the pool, for a nice cool down on a hot August evening.
Photos by Jose Villero, courtesy of Imperial Valley Press

El Sexto Splash Bash Anual en la piscina en Aug.16 fué un verdadero éxito. Los asistentes disfrutaron de una rociada de agua del Departamento de Bomberos de Imperial, un concurso de comer sandía, otras actividades de diversión y, por supuesto , la piscina, para un buen enfriamiento en una tarde calurosa de agosto .
Fotos de José Villero, cortesía de Imperial Valley Press

For additional information on these activities and to keep up with new ones please visit the city website at cityofimperial.org, the Parks and Recreation Facebook page, stop by Imperial City Hall at 420 S. Imperial Ave., or call 355-3316.

Making a splash

Parques y Recreación

Música, danza y Tri-Tip Cook-off de barril

La ciudad Departamento de Parques y Recreación terminaron el verano con el Bash Splash en la piscina de 16 de agosto Se puso fin a una temporada de verano que incluye el Programa de Orquesta, Programa de Música (guitarra, instrumento de banda y voz), Polynesian Dance, Dance Fitness Kids , la Cruz Roja Aprenda a nadar clases, mami/papi y yo nadan clases, el salvavidas junior Program, Programa de Red Cross Babysitter, Zumba y Aqua Zumba, kung -fu, tai chi y el agua tai chi, natación abierta y baño regazo, la piscina de buceo En la película, y el 10 º Luau anual y Ciudad 109a celebración del cumpleaños se celebró 19 de julio.

Otoño y el invierno que viene será igual de activo , incluido el comienzo y Orquesta Intermedia, Principio y Guitarra Intermedio , yoga , kung fu, tai chi, Zumba , danza polinesia y campamentos de invierno para Aventuras en Música, Blast Off Con piano, danza de la bailarina Aventura y América niñera Cruz Roja.

Y no se olvide de unirse a nosotros para Zumba con Donna K. Primera clase es gratis. Dos clases a la semana por $25 al mes y tres clases a la semana por $35 al mes. Tarifa Drop-in es de $5 por clase.

Parks and Rec también se está preparando para el Tercer Tri-Tip anual Cook-off, que se celebrará sáb, 22 de febrero en el Parque Eager. La jornada se iniciará a las 10 horas el centro con el Desfile de Feria y luego pasar al parque para el cocinero apagado, un jardín de cerveza, los productos frescos, los vendedores, música en vivo y la pintura de la cara y de los puentes para los niños.

Para obtener información adicional sobre estas actividades y para mantenerse al día con los nuevos por favor visite el sitio web de la ciudad en cityofimperial.org, la página de Facebook de Parques y Recreación, parada de Imperial City Hall en 420 S. Imperial Ave., o llame al 355-3316.

Participants in the Parks and Recreation Summer Music program practice their routines. The summer session ended with a public performance.
Photo courtesy of Imperial Valley Press

Los participantes en el Programa de Parques y Recreación de Música de Verano practican sus rutinas. La sesión de verano concluyó con una actuación pública .
Foto cortesía del Imperial Valley Press

The 2014 Tri-Tip Cook-off at Eager Park on Feb. 22 is sure to draw a crowd.

El 2014 Tri-Tip Cook-off en el Parque Eager en Feb. 22 está seguro que va a atraer a una multitud.

City launches save water effort

When it comes to conserving water, small adjustments can make a big impact. The City of Imperial is sharing simple tips, advice and information on water conservation gadgets and drought-tolerant, low-water landscaping.

FIVE easy tips on ways to conserve water in your home:

1. Check faucets and pipes regularly for leaks -- A small drip from a worn faucet washer can waste 20 gallons of water per day. Larger leaks can waste hundreds of gallons.

2. Check your toilets for leaks -- Put a little food coloring in your toilet tank. If, without flushing, the color begins to appear in the bowl within 30 minutes, you have a leak that should be repaired immediately. Most replacement parts are inexpensive and easy to install.

3. Take shorter showers -- One way to cut down on water use is to turn off the shower after soaping up and

(Continued on page 18)

EVERY DROP COUNTS!
City of Imperial Water Conservation Program

Ciudad lanza esfuerzo para ahorrar agua

Cuando se trata de la conservación del agua, los pequeños ajustes pueden tener un gran impacto. La Ciudad de Imperial está compartiendo consejos simples, asesoramiento e información sobre aparatos para conservación de agua y resistente a la sequía, jardinería de baja agua.

CINCO sencillos consejos sobre la manera de conservar el agua en su hogar:

1. Revise los grifos y tuberías regularmente por si hay fugas–Un pequeño goteo de un grifo de arandela desgastado puede desperdiciar 20 galones de agua por día. Fugas grandes pueden desperdiciar cientos de galones .

2. Revise que no haya fugas de inodoros–Ponga un poco de colorante vegetal en el tanque del inodoro. Si, sin bajar, el color comienza a aparecer en la taza a los 30 minutos, tiene una fuga que debe ser reparada inmediatamente. La mayoría de las piezas de recambio son de bajo costo y fácil de instalar.

3. Tome duchas más cortas–Una manera de reducir el uso

(Continua en página 18)

Christmas tree recycling

Allied Waste Services of Imperial Valley is again providing a Christmas tree recycling program for its customers in the City of Imperial, according to Steve Hall, Allied operations supervisor.

Allied is asking its customers to set out their Christmas tree on their designated collection day from Dec. 26 to Jan. 31 as pickups may vary by city. The service also is available for Allied customers in Brawley and Calexico. Allied will collect the tree at no charge to the customer. Those with questions concerning pick ups are asked to call Allied at (760) 355-0004.

Residents must remove all decorations, including ornaments, tinsel and the tree base and place the tree next to their waste containers on collection day.

"Recycling Christmas trees is an important part of our environmental outreach and residents should never consider burning them and by recycling them today we will preserve a better tomorrow for all of our customers and the Imperial Valley," Hall says.

Allied Waste ofrece reciclaje de árboles de Navidad

Allied Waste Services de Imperial Valley está ofreciendo de nuevo un programa de reciclaje de árboles de Navidad para sus clientes en la ciudad de Imperial, de acuerdo con Steve Hall, supervisor de operaciones de Allied.

Allied está pidiendo a sus clientes dejar su árbol de Navidad en su día de recolección designado durante diciembre 26 a enero 31 como recolección puede variar según la ciudad. El servicio también está disponible para los clientes de Allied en Brawley y Calexico. Allied recogerá el árbol sin cargo alguno para el cliente. Las personas con preguntas sobre los servicios de recolección favor de llamar a Allied al (760) 355-0004.

Los residentes deben quitar todas las decoraciones, incluyendo adornos, oropel y la base del árbol y poner el árbol al lado de los contenedores de residuos en el día de recolección.

"Reciclaje de árboles de Navidad es una parte importante de nuestro alcance ambiental y los residentes no deben considerar quemarlos y por reciclarlos hoy vamos a preservar un futuro mejor para todos nuestros clientes y el Valle Imperial", dice Hall.

ALLIED WASTE

Supervisor's Report

'Keystone' industrial area getting first new industry

It's been a long-awaited objective, but Imperial County has finally gotten a hit on the bid to attract more industry to the Keystone industrial area between Imperial and Brawley.

A plant that will convert locally grown sugar cane and sweet sorghum into an ethanol fuel was in the final approval stages in early fall, county District 3 Supervisor Michael Kelley says.

"It will employ about 800 during construction and then 300-400 permanent jobs once it's open," Kelley explains. "That doesn't even include the positive impact on the ag industry and support services. That's enough jobs to have a noticeably positive impact on our local economy."

The main hang up at Keystone has been the costs of getting water, sewer and power service to would-be developments in the area, which is not farmed due to poor soil, and is home to two on-again-off-again alternative energy plants and a smattering of other smaller businesses. The county has been working with the city of Imperial and the Imperial Irrigation District in an effort to bring services to the area, but costs have been a hang up: if the local entities fund it and businesses are not attracted the investment could be a poor one. Likewise, prospective industrial tenants face the same risk if they fund infrastructure.

Kelley says the operators of the ethanol plant are working around the problem and it gives hope for getting more industries interested.

"The plant will be self contained for water and sewer, but it will give a foot in the door and be very, very positive for the future of that area. Once they are there, other companies may see the advantages," Kelley says, adding that interest could pave the way for area-wide infrastructure as well.

Once the project is given final approval by the county, construction will begin in a few months, Kelley adds.

Informe del Supervisor

Zona industrial 'Keystone' consigue la primera industria nueva

Ha sido un objetivo largamente esperado, pero el Condado de Imperial, finalmente, ha conseguido un éxito en el intento por atraer más industrias a la zona industrial Keystone entre Imperial y Brawley .

Una planta que convierte la caña de azúcar cultivada localmente y sorgo dulce en un combustible de etanol estaba en las etapas finales de aprobación a principios del otoño, dice el Supervisor del Condado del Distrito 3 Michael Kelley .

"Se dará empleo a unos 800 durante la construcción y después a 300-400 empleos permanentes una vez que está abierto", explica Kelley. "Eso ni siquiera incluye el impacto positivo en la industria de la ag y servicios de apoyo. Eso es suficientes trabajos para tener un impacto notablemente positivo en nuestra economía local".

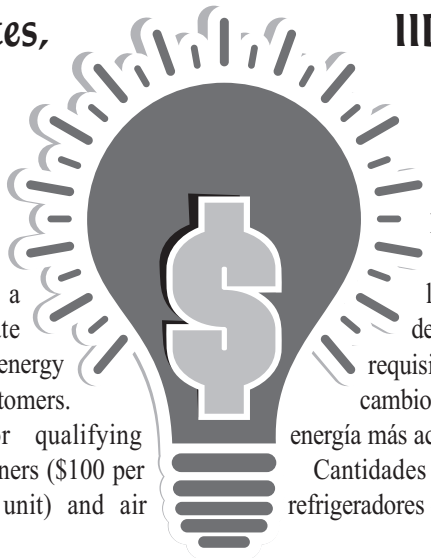
La principal causa de retraso en Keystone ha sido el costo de obtener el servicio de agua, alcantarillado y electricidad a los futuros desarrollos en el área, que no se cultiva debido a la pobreza del suelo, y es el hogar de dos en-otra vez, fuera de nuevo plantas de energía alternativa y un puñado de otras empresas más pequeñas. El condado ha estado trabajando con la ciudad de Imperial y el Distrito de Riego de Imperial en un esfuerzo por traer servicios a la zona, pero los costos han sido un retraso:si las entidades locales financian y las empresas no se sienten atraídos por la inversión podría ser una mala inversión. Del mismo modo, los inquilinos industriales potenciales se enfrentan al mismo riesgo si financean la infraestructura.

Kelley dijo que los operadores de la planta de etanol están trabajando en torno al problema y da esperanza para conseguir más industrias interesadas.

"La planta será independiente de agua y alcantarillado, pero dará un pie en la puerta y va a ser muy, muy positivo para el futuro de la zona. Una vez allí, otras empresas pueden ver las ventajas", dice Kelley, quien agregó que el interés podría allanar el camino para la infraestructura de toda la zona.

Una vez que al proyecto se le da la aprobación final por parte del condado, la construcción comenzará en pocos meses, añade Kelley.

IID announces more rebates, increased incentives, greater savings



The Imperial Irrigation District Board of Directors has approved a number of rebate increase incentives, the addition of two new qualifying energy efficiency measures and a modification to the attic-insulation rebate requirement. The changes were made to make energy saving investments more accessible for IID customers.

Incentive amounts were increased for qualifying refrigerators ($125 per unit), room air conditioners ($100 per unit), attic fans (from $100 to $150 per unit) and air

(Continued on page 18)

IID anuncia más descuentos, mayores incentivos, mayor ahorro

La Administración de la Mesa Directiva del Distrito de Riego de Imperial ha aprobado una serie de aumentos de los incentivos de reembolso, la adición de dos nuevos que califican las medidas de eficiencia energética y una modificación a los requisitos de reembolso del aislamiento del ático. Los cambios se hicieron para hacer inversiones de ahorro de energía más accesible para los clientes de IID.

Cantidades de incentivos se incrementaron para los refrigeradores calificados ($125 por unidad), aire acondicionados

(Continua en página 18)

Assembly Member report

Effort underway to attract more doctors to Imperial County

Did you know that a recent statewide study found that for every 2400 patients in Imperial County there is just one primary care physician?

A lack of primary-care doctors is a pervasive problem in our state, but rural and remote areas suffer especially. The demand for primary-care physicians is only anticipated to grow with the implementation of the Affordable Care Act, as millions of people gain access to health coverage and expanded benefits and consumer protections.

To begin to address this issue, this year I joined forces with the California Medical Association, the California Academy of Family Physicians, and other state legislators to advance a package of bills to increase the number of physicians working in medically underserved areas of our state.

One of the barriers to responding to the physician shortage is addressing the slow state licensing process. Rural and underserved areas face a number of barriers in recruiting and attracting physicians, but slow state bureaucracy and red tape should not be one of them.

Therefore, I authored Assembly Bill 1288, which I am very pleased to report was signed into law by the Gov. Jerry Brown in September. The new law, effective January 1, 2014, requires the Medical and Osteopathic Boards of California to give priority review status to applicants that can demonstrate they intend to practice in a medically underserved area or serve a medically underserved population.

In other words, it moves these applications to the top of the pile, speeding up access to care for areas of the state that need it most. Importantly, the new law does not change the strong standards of the Medical Practice Act, but instead focuses the boards' resources on the areas and populations in our state with the greatest need.

AB 1288 is one piece of the puzzle, and I will continue to work at the local and state levels to support efforts that improve access to care in our communities.

V. Manuel Pérez is the state Assembly Member representing Imperial County. He invites you to contact him through his El Centro office at (760) 336-8912.

Informe del Asambleísta

Esfuerzo en marcha para atraer a más médicos para el Condado de Imperial

¿Sabía usted que un estudio a nivel estatal reciente encontró que por cada 2.400 pacientes en el Condado de Imperial sólo hay un médico de atención primaria?

La falta de médicos de atención primaria es un problema generalizado en nuestro estado, pero las zonas rurales y remotas sufren especialmente. La demanda por los médicos de atención primaria sólo se prevé para crecer con la aplicación de la Ley de Asistencia Asequible, ya que millones de personas tengan acceso a la cobertura de salud y ampliar los beneficios y protecciones al consumidor.

Para empezar a abordar este tema , este año me uní en fuerzas con la Asociación Médica de California, la Academia de Médicos de Familia de California, y otros legisladores estatales para avanzar en un paquete de medidas para aumentar el número de médicos que trabajan en áreas carentes de servicios médicos de nuestro estado.

Una de las barreras para responder a la escasez de médicos es abordar el proceso de concesión de licencias del estado lento. Las zonas rurales y marginadas se enfrentan a una serie de barreras para reclutar y atraer a los médicos, pero lenta burocracia estatal y la burocracia no debe ser uno de ellos.

Por lo tanto , fui autor Assembly Bill 1288, que estoy muy contento de informar que se convirtió en ley por el gobernador Jerry Brown en septiembre. La nueva ley, a partir del 1 enero de 2014, requiere que las Juntas Médicas y Osteopatía de California para dar estatus de revisión prioritaria a los solicitantes que puedan demostrar que tienen la intención de practicar en una zona escasa de atención médica o servicio a una población escasa de atención médica .

En otras palabras, se mueve estas aplicaciones a la parte superior de la pila, la aceleración de acceso a la atención de las áreas del estado que más lo necesitan. Es importante destacar que la nueva ley no cambia las fuertes normas de la Ley de Ejercer de la Medicina, sino que se centra los recursos de las juntas en las zonas y poblaciones en el estado con la mayor necesidad.

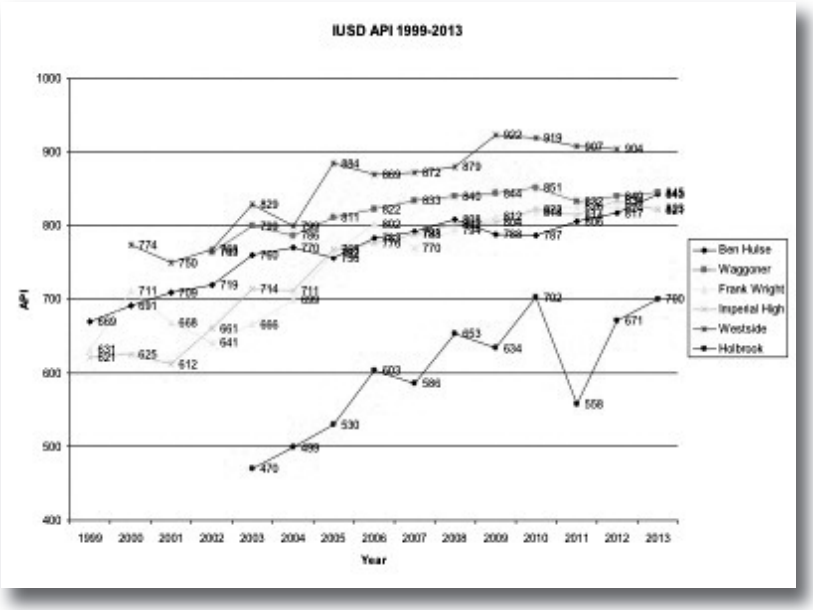
AB 1288 es una pieza del rompecabezas, y voy a seguir trabajando a nivel local y estatal para apoyar las actividades que mejoren el acceso a la atención en nuestras comunidades.

V. Manuel Pérez es el miembro de la Asamblea estatal que representa al Condado Imperial. Se le invita a ponerse en contacto con él a través de su oficina en El Centro al (760) 336-8912.

All Imperial schools again score well

Students in the Imperial Unified School District continue to show system-wide academic improvement, making the district once again the highest achieving unified school district in Imperial County.

California's accountability system, the Academic Performance Index, measures the academic success of schools on the basis of how much they improve. The state has a performance target score of 800 or above on a 1,000-point scale. The District API score of 827 broke the 800 target for the sixth year in a row. Imperial High School's 821 API score puts it as the only high school in Imperial County ever with a score above 800 and for the sixth year in a row.



Imperial Avenue Holbrook School, under a different accountability model, scored a 700 API this year, a 29-point growth from last year. Frank Wright Middle School broke the 800 target for the sixth time and fifth year in a row with an 823 score. Ben Hulse Elementary school scored above 800 for the fourth time with an 843 score, up 26 points from last year. T.L. Waggoner Elementary School scored above 800 for the eighth year in a row with an 845 API, up 4 points. As the accompanying chart shows, all Imperial schools have met the 800 target set by the state. Also, all Imperial schools have been recognized as California Distinguished schools at least once and some three times. The chart also shows the fifteen-year trend of the schools, which is remarkable and should be celebrated by the students, parents and staff.

Todas las escuelas de Imperial de nuevo obtienen buena puntuación

Los estudiantes en el Distrito Escolar Unificado Imperial continúan mostrando mejoras académicas de todo el sistema, por lo que hacen al distrito una vez más lograr ser el distrito escolar unificado mas alto en el Condado de Imperial.

Sistema de responsabilidad de California, el Índice de Rendimiento Académico, mide el éxito académico de las escuelas sobre la base de lo mucho que han mejorado. El estado tiene una meta de puntuación de desempeño de 800 o más en una escala de 1.000 puntos. La puntuación Distrito API de 827 rompió la meta de 800 por sexto año consecutivo. 821 Calificación del API de Imperial High School la pone como la única escuela preparatoria en el Condado de Imperial jamás con una puntuación por encima de 800 y por sexto año consecutivo.

Imperial Avenue Holbrook School, bajo un modelo de rendición de cuentas diferentes, anotó un API de 700 este año, un crecimiento de 29 puntos respecto al año pasado. Frank Wright Middle School rompió la meta de 800 por sexta vez y quinto año consecutivo con una puntuación de 823. La escuela primaria Ben Hulse anotó por encima de 800 por cuarta vez con una puntuación de 843, aumento de 26 puntos respecto al año pasado. T.L. Escuela Primaria Waggoner anotó por encima de 800 por octavo año consecutivo con un API 845, aumento de 4 puntos. Como muestra el diagrama adjunto, todas las escuelas de Imperial han alcanzado la meta de 800 establecido por el estado. Además, todas las escuelas de imperial han sido reconocidas como Escuelas Distinguidas de California, al menos, una vez y otras tres veces. El gráfico también muestra la tendencia de quince años de las escuelas, que es notable y debe ser celebrado por los estudiantes, padres y personal.

(Continued from page 4)

Christmas in a Small Town, Parade of Lights coming soon

your booth in your best Christmas Silver Decor and win a prize.

The Imperial Chamber of Commerce is now accepting vendor applications for both the Parade of Lights and Christmas In a Small Town events. Vendor applications are available at the Chamber located at 297 S. Imperial Ave., Imperial, or online at www.imperialchamber.org. Applications must be received by 4 p.m., Mon., Nov. 25. Please note early and completed applications will be given first priority for vendor space placement.

(Continua de página 4)

Navidad en un pueblo pequeño, Desfile de las Luces próximamente

decoración de puestos. Decora tu puesto con la mejor decoración de Navidad de plata y gana un premio.

La Cámara de Comercio de Imperial está aceptando solicitudes de proveedores, tanto para el Desfile de las Luces y eventos de la Navidad en un pequeño pueblo. Las aplicaciones de proveedor están disponibles en la Cámara ubicada en 297 Ave. S. Imperial, Imperial, o en línea en www.imperialchamber.org. Las solicitudes deben ser recibidas antes de las 4:00 pm, lunes, 25 de noviembre. Tenga en cuenta que a las primeras aplicaciones y terminadas se les dará prioridad para la colocación de espacio de vendedor.

(Continued from page 5)

Library offering much more than just a good read

On Dec. 5, we are planning to have a Christmas Crafts night. Kids and families will be welcome to come in and make holiday crafts to give as gifts or decorate the house. Story Time will happen on Dec. 13 and 27. We will also have a Minimum-Day Matinee on Dec. 20 to kick off the holiday break.

In January, Story Time will be on the second and fourth Fridays (Jan. 10 and 24), as always. However, there will be no Minimum-Day Matinee for the month of January.

For updates on activities watch the city website, cityofimperial.org, our Facebook page and come in to get copies of our calendar for each month. We hope to see you all here at the library. Seasons' Readings!

(Continua de página 5)

Biblioteca ofrece mucho más que una buena lectura

de Cuentos también continuará en el segundo y cuarto viernes del mes.

El 5 de diciembre, estamos planeando tener una Noche de Artesanía de Navidad. Los niños y las familias serán bienvenidos para venir y hacer manualidades de navidad para regalar o adornar la casa. Hora de Cuentos va a ser el 13 y 27 de diciembre. También vamos a tener un Matinee Mínimo-Día el 20 de diciembre para iniciar las vacaciones de invierno.

En enero, Hora de Cuentos será el segundo y cuarto viernes (10 y 24 de enero), como siempre. Sin embargo, no habrá Matinee Mínima-Día para el mes de enero.

Para obtener información actualizada sobre las actividades vea la página web de la ciudad, cityofimperial.org, nuestra página de Facebook y venga para obtener copias de nuestro calendario de cada mes. Esperamos verlos a todos aquí, en la biblioteca. Lecturas de Temporadas!

(Continued from page 6)

Major improvement projects underway

Road could open in the spring, Galvan says. The main need is connection to city water and sewer, a project that has received grant funding from the U.S. Department of Commerce.

Housing – Sky Ranch near Aten Boulevard and Austin Road was nearing completion of its last home but the Paradiseo and Montelara developments near Aten and Cross Road still have about 50 houses left to be built.

Transit center–The city was still working on finalizing a location in the downtown area.

Vacant lot at North H Street and West Ninth Street–The developer is working on financing of a multi-story building that would be a mix of commercial and residential.

(Continua de página 6)

Proyectos de mejoras importantes en curso

capacidad para ellos, aunque el plan no aborda anexiones específicas. El principal trabajo restante fue la coordinación del uso de la tierra entre el desarrollo de la ciudad y de la Naval Air Facility El Centro.

Holiday Inn Express–El hotel en la autopista 86 y el camino Neckel podría abrir en la primavera, dice Galván. La necesidad principal es la conexión del agua potable y alcantarillado , un proyecto que ha recibido subvenciones del Departamento de Comercio de EE.UU..

Vivienda–Sky Ranch cerca de Aten Boulevard y Austin Road esta cercas de completar su última casa, pero los desarrollos Paradisey Montelara cerca de Aten y Cross Road aún tienen cerca de 50 casas que quedan por construir.

Centro de Tránsito–La ciudad estaba todavía trabajando en la finalización de una ubicación en el centro de la ciudad .

Terreno baldío en Calle H Norte y Calle Nueve Oeste–El desarrollador está trabajando en la financiación de un edificio de varios pisos que sería una mezcla comercial y residencial.

(Continued from page 7)

Firm riding renewable energy tide

Noting just how busy the Imperial Valley energy business has kept the firm, Bucher says the local office has gone from one employee and in a 100-square-foot office in 2010 to nine staffers utilizing 5000 square feet of office.

For the future, Bucher says Z Global sees a trend toward smaller energy projects, rather than the mega-projects seen in the past few years, the need for increasing transmission lines to send more power out of Imperial Valley and the use of batteries to store solar power.

"Large-scale projects are harder to start and manage—big projects, big problems. We'll see a change in the mix, battery storage and other types of projects that might not have been viable before," he explains.

But one thing is certain: renewable energy demand won't diminish and that means Imperial County and Z Global can expect to remain big players.

"The state renewable energy standard is now 33 percent and we expect that to increase," Bucher says of the state requirement that utilities get at least a third of their power from renewable energy sources.

(Continua de página 7)

Empresa navega la marea de energía renovable

Tomando nota de cuán ocupado el negocio energético del Valle Imperial ha mantenido a la empresa, dice Bucher la oficina local ha pasado de tener un empleado y una oficina de 100 metros cuadrados en 2010 a nueve empleados que utilizan 5.000 metros cuadrados de oficinas .

Para el futuro, dice Bucher Z Global ve una tendencia hacia proyectos de energía más pequeños, en lugar de los mega-proyectos vistos en los últimos años, la necesidad de aumentar las líneas de transmisión para enviar más energía fuera del Valle lmperial y el uso de baterías para almacenar la energía solar.

"Los proyectos a gran escala son difíciles de iniciar y administrar–grandes proyectos, grandes problemas. Vamos a ver un cambio en la mezcla, almacenamiento de la batería y otros tipos de proyectos que podrían no haber sido viable antes", explica.

Pero una cosa es cierta: la demanda de energía renovable no va a disminuir y eso significa que el Condado de Imperial y Z Global puede esperar seguir siendo grandes jugadores.

"El estándar de energía renovable del estado es ahora de 33 por ciento y se espera que aumente", dice Bucher del requisito estatal de que las empresas reciben al menos un tercio de su energía de fuentes de energía renovables.

(Continued from page 8)

Simple steps keep holidays safe

when the seasonal time changes.

- Replace expired fire extinguishers.
- Practice home fire escape routes and designate an outdoor meeting area.
- Use portable deep fryers outdoors only and follow the manufacturer's instructions.
- Use only UL listed holiday lights.
- Replace burned out holiday lights with lights of the same wattage.
- Use indoor/outdoor lights as designated.
- Use fire-resistant artificial trees and decorations.
- Do not overload electric outlets.
- Do not drink and drive.
- Do not use firearms or fireworks on New Year's Eve.
- When opening a Champagne bottle aim away from other people.

(Continua de página 8)

Pasos sencillos mantienen días festivos seguros

- Dele espacio a calentadores tres pies alrededor.
- Nunca caliente una casa con un horno o asador.
- Pruebe baterías del detector de humo y cambie cuando cambia el tiempo de temporada.
- Reemplazar los extintores caducados.
- Practique las rutas de escape de incendio y designe un área de reuniones al aire libre.
- Utilice freidoras portátiles sólo al aire libre y siga las instrucciones del fabricante.
- Utilice únicamente las luces navideñas con certificación UL.
- Reemplace las luces navideñas quemadas con luces de la misma potencia.
- Utilice las luces de interior/al aire libre como son designadas.
- Use árboles artificiales resistentes al fuego y decoraciones.
- No sobrecargue las tomas eléctricas.
- No beber y conducir.
- No utilice armas de fuego o fuegos artificiales en la víspera de Año Nuevo.
- Cuando se abra una botella de Champagne apunte lejos de otras personas.

(Continued from page 13)

IID announces more rebates, increased incentives, greater savings

conditioners (from $250 up to a maximum of $500 per ton). The district will also incentivize qualifying radiant barrier (30 cents per square foot) and evaporative coolers ($300 per unit) for residential customers. In addition, the attic insulation rebate will now be available to more customers; residences that have existing insulation measuring seven inches or less can now qualify for rebates.

For more information on the Energy Rewards Rebate Program, please visit www.iid.com/residentialrebates or call IID's Rebate Processing Center at 1 (760) 482-3656.

IID Lamp Exchange Event

IID residential customers can exchange up to five lamps that have inefficient halogen and incandescent light fixtures, with new energy efficient fluorescent lamps. The exchange will be held from 8 a.m. to 3 p.m. on Sat., Nov. 16, at the Kmart parking lot, 1950 N. Imperial Ave., El Centro.

Event tips:

- Do take your old lamps in working condition with their current light bulbs in sockets.
- Do not take your lamp shades.

A valid California identification or driver's license along with a copy of your IID electric bill is required at the time of exchange. For more information visit www.iid.com/lampexchange or call 1 (760) 482-3673.

(Continua de página 13)

IID anuncia más descuentos, mayores incentivos, mayor ahorro

de cuarto ($100 por unidad), ventiladores del ático (de $100 a $150 por unidad) y aire acondicionados (de $ 250 hasta un máximo de $ 500 por tonelada). El distrito también va a incentivar calificación barrera radiante (30 centavos por pie cuadrado) y enfriadores evaporativos ($300 por unidad) para clientes residenciales. Además, el reembolso de aislamiento en el ático estará disponible a más clientes ; residencias que tienen aislamiento existente midiendo siete centímetros o menos ahora pueden calificar para reembolsos.

Para obtener más información sobre el Programa de Reembolso de Recompensas de Energía, visite www.iid.com/residentialrebates o llame al Centro de Procesamiento de IID Rebate al 1 (760) 482-3656 .

IID Evento de Intercambio de Lámpara

Clientes residenciales de IID pueden intercambiar hasta cinco lámparas que tienen halógenos ineficientes y lámparas incandescentes, por nuevas lámparas fluorescentes de bajo consumo. El intercambio se llevará a cabo de 8 a.m.-3 p.m. el sáb, 16 de noviembre en el estacionamiento de Kmart, 1950 N. Imperial Ave., El Centro.

Consejos para el Evento:

- Lleve sus lámparas viejas funcionando con sus focos actuales en los enchufes.
- No lleve sus pantallas de la lámpara.

Se requiere una identificación válida de California o licencia de conducir, junto con una copia de su recibo de la luz del IID en el momento del cambio. Para obtener más información, visite www.iid.com / lampexchange o llame al 1 (760) 482-3673.

(Continued from page 12)

City launches save water effort

then turn it back on to rinse. A four-minute shower uses approximately 20 to 40 gallons of water.

4. Use your water meter to check for hidden water leaks -- Read the house water meter before and after a two-hour period when no water is being used. If the meter does not read exactly the same, there is a leak.

5. Turn off the water after you wet your toothbrush -- There is no need to keep the water running while brushing your teeth. Just wet your brush and fill a glass for mouth rinsing.

(Continua de página 12)

Ciudad lanza esfuerzo para ahorrar agua

del agua es de cerrar la ducha después de enjabonar y luego vuelva a abrirla para enjuagar. Una ducha de cuatro minutos utiliza aproximadamente 20 a 40 galones de agua.

4. Use su medidor de agua para verificar que no haya fugas de agua ocultas–Lea el medidor de agua de su casa antes y después de un período de dos horas cuando no se utiliza agua. Si el medidor no lee exactamente lo mismo, hay una fuga .

5. Cierre el agua después de mojar el cepillo de dientes –No hay necesidad de mantener el agua corriendo mientras se cepilla los dientes. Sólo moje su cepillo y llenar un vaso para enjuagarse la boca.

December

			City Council, 7 p.m.	Holly Trolley Light Tour	Library minimum-day matinee, 1:30 p.m.	
22	23 Schools Christmas break	24 Christmas Eve City hall, library closed Schools Christmas break	25 Planning Commission, 6:30 p.m. Christmas City hall, library closed Schools Christmas break	26 Schools Christmas break	27 Library story time 9:30 a.m. Schools Christmas break	28
29	30 Schools Christmas break	31 New Year's Eve City hall, library closed Schools Christmas break				

January

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
			1 Schools Christmas break New Year's Day City hall, library closed	2 Schools Christmas break	3 Schools Christmas break	4
5	6 School resumes	7	8 Planning Commission, 6:30 p.m.	9	10 Library story time 9:30 a.m.	11
12	13	14	15 City Council, 7 p.m.	16	17	18 Library closed, Martin Luther King, Jr. Holiday
19	20 Martin Luther King, Jr. Day City hall, library closed	21	22 Planning Commission, 6:30 p.m.	23	24 Library story time 9:30 a.m.	25 Imperial Market Days "Family Fit Lifestyle Month" Downtown, 10 a.m.-3 p.m.
26	27	28	29	30	31	

RESIDENT COMMENTS ARE WELCOME !!!

The City of Imperial is interested in receiving input from City residents. Please use the form below to request information or to offer suggestions or comments on any matters pertaining to your city government or services. Please mail the form to:

CITY MANAGER'S OFFICE
City of Imperial, 420 South Imperial Avenue
Imperial, CA 92251, or use the "Drop Box"
located on the front door entrance to the City Hall.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Submitted by: _____

Address: _____

_____

_____

¡¡¡COMENTARIOS DE LOS RESIDENTES SON BIENVENIDOS !!!

La Ciudad de imperial está interesada en recibir la contribución de sus residentes municipales. Por favor llene el formulario a continuación para solicitar información o ofrecer sus sugerencias o comentarios en cualquier asunto tocante a su gobierno municipal o servicios. Por favor envíe el formulario por correo a:

CITY MANAGER'S OFFICE
City of Imperial, 420 South Imperial Avenue
Imperial, CA 92251, ó use la "Drop Box"
ubicada enfrente de la puerta de entrada de la oficina del Ayuntamiento.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Sometida por: _____

Domicilio: _____

_____

_____

THE CITY OF IMPERIAL
IMPERIALITE

CITY HALL
420 South Imperial Avenue
Imperial, California 92251
(760) 355-4371
www.imperial.ca.gov
www.cityofimperial.org

OFFICE HOURS
Monday - Friday
8:00 a.m. to 5:00 p.m.

RICK BRELAND, Mayor
GEOFF DALE, Mayor Pro-Tem
BETTY SAMPSON, Council Member
DOUG COX, Council Member
MARK GRAN, Council Member

DEBRA JACKSON, City Clerk
STACY COX, Treasurer

City of Imperial California

PRST. STD.
U.S. POSTAGE
PAID
EL CENTRO, CA
PERMIT NO. 604